

# الإبلاغ عن الفساد وإساءة التصرف

www.ibac.vic.gov.au

هل شهدت فساداً؟ هل تشتبه في شيء؟ إن المعلومات التي لديك قد تساعدنا في فضح الفساد في القطاع العام وإساءة تصرف الشرطة، وكيف يؤدي هذا إلى إهدار المال العام والإضرار بمواطني فيكتوريا. والأهم، من ذلك هو أن شكاواك يمكن أن تساعد الجميع على تعلّم دروس قيّمة في منع الفساد وإساءة التصرف في المستقبل.

## ما الذي يمكنك إبلاغه لـ IBAC؟

### 1 فساد إحدى هيئات القطاع العام أو أحد الموظفين

قد يكون الفساد شخصياً يغش، أو يتلقى رشوة أو يقدمها، أو يمنح عقوداً لأسرته أو أصدقائه، أو يستغل أو يسرّب معلومات سرية لمنفعته الشخصية.

يمكنك تقديم شكوى إلى IBAC حول ما يلي:

- موظفو حكومة الولاية (في الوزارات، والوكالات/المكاتب، والمستشفيات الحكومية، والمدارس الحكومية، والجامعات، ومعاهد التدريب التقني والتعليم الإضافي/التأهيلي)
- ضباط شرطة فيكتوريا Victoria Police، والمجنّدون، وضباط خدمات الحماية، وضباط سجون الشرطة والموظفون
- موظفو مجالس البلدية council employees وأعضاؤها Councillors
- أعضاء البرلمان Members of Parliament والموظفون به
- القضاة judges، وقضاة المحاكم magistrates، وغيرهم من رجال القضاء.



يمكنك أيضاً اختيار الإبلاغ عن مخاوفك مباشرة إلى الوكالة التي هي موضوع شكاواك، من خلال منسق الإفصاح للمصلحة العامة. معظم وكالات القطاع العام لديها شخص مجهّز لدعم موظفي وأعضاء المجتمع المحلي في تقديم الشكاوى، وحماية المُبلّغين عن المخالفات.

يمكنك إيجاد قائمة بالوكالات المخولة لتسلم الإفصاحات على [www.ibac.vic.gov.au/PID](http://www.ibac.vic.gov.au/PID)

## 2 إساءة التصرف في المناصب العامة

يتم تعريف إساءة التصرف في المناصب العامة، بشكل واسع. قد يوصف أي تصرف من جانب أحد موظفي القطاع العام بعدم القانونية وعدم إستيفاء المعايير الأخلاقية والمهنية المطلوبة في أداء واجباته أو ممارسة الصلاحيات المُخوِّلة له.

## 3 إساءة التصرف من جانب أفراد شرطة فيكتوريا

تقبل IBAC أيضاً الشكاوى المتعلقة بإساءة تصرف جميع أفراد شرطة فيكتوريا Victoria Police، بما فيهم الضباط المحلّفين، والمجنّدين، وضباط خدمات الحماية، وضباط سجون الشرطة وعاملها. وقد يكون إساءة التصرف في شكل نشر مواد مزعجة، أو القيادة تحت تأثير الكحول، أو إدخال معلومات مزيفة في السجلات وكتيبات متابعة الأداء، أو استخدام القوة المفرطة.

ويمكن أيضاً تقديم الشكاوى المتعلقة بإساءة تصرف الشرطة إلى "سلطة المعايير المهنية بشرطة فيكتوريا Victoria Police's Professional Standards Command" على الرقم 1300 363 101.

## ما الذي لا يمكن لـ IBAC التحقيق فيه؟

- القطاع الخاص.
- المشاكل الناشئة في الولايات والمقاطعات الأخرى.
- أعضاء برلمان الحكومة الفيدرالية أو وزاراتها أو مكاتبها.

تتناول IBAC معلوماتك وبياناتك الشخصية بكل العناية ووفقاً للتشريعات ذات الصلة. فإذا تقدمت بشكوى حقيقية، إذا كانت شكواك تعتبر إفصاحاً للمصلحة العامة:

- لن يتم مشاركة اسمك وبياناتك الشخصية مع أي شخص (باستثناء الوكالات التي قد يتم الإشارة إليها في شكواك)
- لا يمكن فصلك من العمل، أو تأديبك، أو مضايقتك والتنمر عليك، بسبب تقدّمك بشكوى
- تتم حمايتك من أي إجراءات قانونية مثل التشهير والمسئولية المدنية
- تتم حماية أصدقائك وأسرتك وزملائك أيضاً.

إذا لم تكن شكواك تتعلق بالإفصاح للمصلحة العامة، فليس من الضروري الحفاظ على سرية هويتك، ولكن:

- لا يمكن فصلك من العمل، أو تأديبك، أو مضايقتك والتنمر عليك، بسبب تقدّمك بشكوى
- تتم حمايتك من أي إجراءات قانونية مثل التشهير والمسئولية المدنية.

## ماذا يحدث عندما تبليغ IBAC بالفساد وإساءة التصرف؟



إذا كنت قلقاً جداً بشأن خصوصيتك، فيمكنك اختيار تقديم شكوى دون الكشف عن هويتك. إذا قمت بتقديم شكوى دون الكشف عن هويتك، فسيكون تحقيقنا محدوداً. هذا لأننا لا نستطيع الاتصال بك للحصول على مزيد من المعلومات، أو مناقشة الشكوى إذا قمت بالمتابعة.

## ما هو الإفصاح للمصلحة العامة؟

الإفصاح الذي يُظهر سلوكاً غير لائق من قبل مسؤول أو هيئة عامة (على سبيل المثال، الفساد)، أو فعل ضار (على سبيل المثال، طرد شخص بسبب الإفصاح).

املاً النموذج الآمن على شبكة الإنترنت من خلال الموقع [www.ibac.vic.gov.au](http://www.ibac.vic.gov.au) إذا كانت لديك صعوبة في الوصول إلى النموذج الموجود على الموقع، اتصل بنا على الرقم 1300 735 135.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في الترجمة، أطلب "خدمة الترجمة التحريرية والشفوية TIS" على الرقم 13 14 50 أو زر الموقع الإلكتروني [www.ibac.vic.gov.au/mylanguage](http://www.ibac.vic.gov.au/mylanguage)

### قبل اتصالك بـ IBAC

الرجاء أن تكون على علم بالشكاوى التي يمكننا قبولها، وتلك التي لا يمكننا قبولها. إذا كانت شكواك لا تتعلق بالفساد أو إساءة التصرف، فقد نحيلها إلى مكتب آخر، مثل مكتب أمين المظالم لولاية فيكتوريا Victorian Ombudsman.

الرجاء أيضاً، أن تكون شكواك واضحة بشأن من وما تشكو منه، مع تزويدنا بأكبر قدر ممكن من التفاصيل.

## ماذا تفعل IBAC بمعلوماتك؟

بموجب القانون، تقوم IBAC بإعطاء الأولوية لادعاءات الفساد أو إساءة التصرف الجسيم أو الممنهج. بعد التقييم الدقيق لشكواك، قد تقرر IBAC:

- إحالة الشكوى
- التحقيق في الشكوى
- عدم اتخاذ أي إجراء آخر.

ولمساعدتنا على إعطاء الأولوية للمسائل الصحيحة، تقوم IBAC أيضاً بإجراء تحقيق مبدئي لدعم قراراتنا حول ما يجب فعله إزاء شكواك.

وبينما لا نستطيع استخدام الكثير من صلاحياتنا الأوسع في التحقيقات أثناء التحقيق المبدئي، فقد:

- نطلب مزيداً من المعلومات من أي شخص
- نستدعي أي شخص لتقديم المستندات
- نصدر إخطارات سرية.

### معلوماتك تساعدنا

وبغض النظر عن النتيجة النهائية لشكواك، فإن المعلومات التي تعطيها لنا تساعدنا على تحديد الاتجاهات والأنماط الأوسع نطاقاً. وتستخدم IBAC هذا التحليل لتنبيه القطاع العام إلى مواطن الضعف الكامنة في ممارساته ومؤسساته.

IBAC هي وكالة مكافحة الفساد بولاية فيكتوريا، وهي مسئولة عن منع وفضح الفساد في القطاع العام وإساءة تصرف الشرطة. ونحن نقوم بذلك عن طريق:

- التحقيق في الفساد الجسيم وإساءة تصرف الشرطة
- إعلام القطاع العام والشرطة والمجتمع حول مخاطر وآثار الفساد وإساءة تصرف الشرطة، والطرق التي يمكن بها منع ذلك.

للحصول على المزيد من المعلومات حول الإبلاغ عن الفساد، زر الموقع [www.ibac.vic.gov.au](http://www.ibac.vic.gov.au) أو اتصل هاتفياً بالرقم 1300 735 135.

إذا كنت في حاجة إلى المساعدة في الترجمة، اتصل هاتفياً بـ "خدمة الترجمة التحريرية والشفوية TIS" على الرقم 13 14 50 أو زر الموقع [www.ibac.vic.gov.au/mylanguage](http://www.ibac.vic.gov.au/mylanguage)

Level 1, North Tower  
459 Collins Street,  
Melbourne VIC 3000  
GPO Box 24234,  
Melbourne, VIC 3001  
هاتفياً 1300 735 135  
فاكس (03) 8635 6444

يناير 2020